



یکی

اولان شهزاده سليم ايله « نور محل » ك زوجى پادشاه « جهانكير » آرمسندە بويوك برفر قوار . شهزاده سليم « جهانكير » آدله تخته چيقيجە اك بيوغراسى « نور محل » ى آلدە اغكندە يايور . واكا صاحب اولدىن سوكره طاهر شهزاده عادل برادشاه اوليور ; سفاقي ايله يالكرن كيچەلى درت ديوار آرمسندە اجيوب سيزمقدن عبارت قاليور . اوغلى شاه جهان ايله پوتاهانه محبى عادتا آتلى برسيه يچقار يور . آسرىقلى بر محررك ديدىن كي دنيايه شاه جهان دنما بويوك حكمدارلر و ممتاز حلدن دها سوغى و كوزل قادىلر كلشد . شاه جهانك عشقندن دها درين و دها شدتلى عشق كورولشد ; فقط هيچ بر عاشق عشقى بو پادشاه كي تايد ايدمه مشدر .

شاه جهان تخته چيقتى هنوز برقاج سنه اولمش ايكن ممتاز محل اون دور دىجي اولادى دنيايه كتير كن ، هنوز دها اوتوز آتلى پاشنده ايكن ، اوليور . طبيعت شاه شاهك دها جهانك عشقى ممتاز محك اختار ليله پورتم و بيرافنى عتيق ميور . بويوك برطالعزلكه كيزمى بو اولومله ممتاز محلى دائما كنج و كوزل برقادين حالنده بايله شد بر يور . فقط بو لا كندن سوكره شاه جهان سرايى زندان ، تختى مزار كور يور . زوجة سنك آرفه سندن اوده دىرى دىرى اوليور .. هرئى برافه ق چيكلك و مائيله ياشامق آيتيور . يلكده به بو بويوك عشق دوشونجه سنه مانع اوليور . پادشاه قاليور ، لكن سرايه ابي سنه مانع طوبوليور . نه موسيق ، نه عطر ، نه سوس ... ممتاز محك اولدين كى برام آي اوليور . شاه جهانك سلطنتى ممتاز محله هيچ بيقيلايه جى بر آردە فورمق ايجون دوام ايد يور .

« تاج محل » ايسته بويله بر عشقك محصل و بويله بر ماتمك نتيجه سيدر . بو تره عشق ايجون دوكونل كوز ياشنك ايجى شكلى آلماسيدر . زوجة سنك وفاتندن سوكره پكرى آتلى سنه سوردم سلطنتك نجه بوتون شونى تك بر وفه قند عبادتدر : « تاج محل » ك نا ايد ياليسى .

بناك معمارى آناطوليون كله « استاد عيسى » در . بو استاد دنيايك اك كوزل عشق ابدى وجوده كتيرن سنمكتاددر . غداددن ، سمر قنددن ، روم و عجمدن اوستلر كلش . قهين آناطولي اسمايل خان و نقشلى شيرازدن كلن امامت خان ياشن . هندك و او نه آسيانك هر طرف اوكا مواد ابتدائى و برمش ; سرر و قبيل طاشلرئى هند و چين ، تيبه ، عربستان و ايران كوندرمى .

اسكى تو ك عاقق اوزره تره نك بر اولورق بر بايجه سه چيلور . حيات و فايك عتلى اولورق بيچكلرله ؛ اولوم و ابدت عتلى اولورق سروزلره سوله نمى بر بايجه .. بكرى بيك كنى اون يدى سنه بايجه د چالشيور و انسان آلدن بيچدينه استغنا يه جى قدر كوزل و آلى اوتاج ى ميبده

چيقار يور . بايجه نك بر كوشه سنده ابدنك اويغوسى اوبى ان ممتاز محل بورايه كومولوردر .

قبتي دوكونل بازه ايله اولچك استركى بو بنايه اتك بازه صرف ايديلور و حقيقى جوهرله برقادين كي سوله نيور .. بوساى شاه جهانك صاعقنده دنيايك اك قبيلتى خزينه مى حابده ايتمى .. بوكون اوچوهراتك برلنده يالانچي طاشلر دور يور ، فقط بنا اودر كوزل ا بويالانچي طاشلر اونك ديوارلنده آغبرلنى آتش حقيقى طاشلر كي ياريدلور .

شاه جهان سوكيل زوجة سنى بوياس مرسدن تر به ك كومدنن سوكره كندىسي ايجون دده اونك ياشنده سياه مرسدن بر تر به بايدرمى آيتيور .. فقط عشق آبدە سنك قارشينه قورولاچ بوماتم آبدە سنك تملرى آيتليكن اوغلى « اورنك زيب » باباسى تختندن ايند يريور ، آغرادمكى سرايك بردارمسنه حبس ايد يور .. بوكون شاه جهان تاجك ايجنده ممتاز محك ياشنده يايور . طالع اولى بويله زوجة سنك پانه كومدرمكل بويوك برطفه بول يور .. بويله به ، پنه سوكينه قاووشد يريور . تاج محل حقتده اودر كوزل شيلر سوله . نمش و اوى اودر قبيلتى انسانلر تصوير و ترتم اغشك بويازيلان شيلر برارايه طويلانسه معظم و نفيس بر شرر مجموعه مى ميبانه كيردى .. هر زيارتجى اوكا اك درين دويغولر دن قصيدلر انشاد اغش .. معبد عابدىز ، عبادتيز صوغوق و قارانتق بر مزاردر . اونك قنديلارى ايجنده عبادت ايديليركن مؤمنلر يك آتشله ييار .. تاج ايسه ايجنه كيرد كيرش بويوكلك دويولان بر معبد .. ايجنده انسان او قدر فضله متحس اوليوركه عاتما روحك ايديلكنى دويوور .. بكا اوله كيدوركه اك حسيز بر انسان يله تاجك ايجنده بر تايجه نك اولسون تيرممش و عشقك ، اولومنده ميه ياشادىغى بر مشدر ..

بصرى لوستار

اشكلىر اديانده :

كل و بلبل

— وسقار وايك —

(بر قيرمىزى كل كوتورور سيم ، قيرنله رقص ايدمك) ، كنج طابه باغيدى ، فقط بايجه مده هيچ قيرمىزى كل يوق .. ميشه آغاچدمى بلبل بونى دويدى ، ويا فرارك آراسندن ياشنى چيقارود ديكدى . (هيچ قيرمىزى كل يوق بايجه مده) طابه باغيدى ، كوزم كوزلى ياشله دولدى . (آح ! سعادت نه اوقاشيلره باغلى ! بن ، حكمانك يازدقلىرئى هپ اوقودم ، وبتون اسرار حكمته آكام اولدم ، فقط رقيزىزىك بوقلى حياتى نامازم ايتدى .)

بى جموعه

(ايسته نهايت حقيقى بر عاشق) ، ديدى بلبل . (بتون كيچملر بن اوى ترتم ايتدم ، فقط دها طايحادمى ، بتون كيچملر بن اونك سر كندىغى ييلدزلره سويلدم ، ايسته شيدى اوقارشيدم ... ساچى سبيل كي يوق ، دودوافرى ، ارزونك كل كي قيرمىزى ، فقط احتراس اونك بوژنى فيل ديشى كي صدارتمش ، وغم اونك آلتنه دامغانى صامش .)

(برلسن يارن كيجه بر باو و بر يسيور ،) كنج طابه ميره ليدى ، (بنم سوكلمه دعوتلى كر اوكا بر قيرمىزى كل كوتورور سيم ، سره قدر نله رقص ايدمك ، ياشنى كوكبه دايابوب ايله اله صايله جى ، فقط بايجه مده قيرمىزى كل يوق ، اونك ايجون بن بوراده يالكرن قاله نيز و قير اوكدن كچوب ايدمك ، بكا دونوب بايجه جى ، ونم قلم بايجه لاه جى .)

(كرچك ايسته حقيقى بر عاشق) ، ديدى بلبل . (بنم ترتم ايتديكم ، او ، اضطرايى چكيور : بكا سرور اولان اوكا الم اوليور . محقق عشق خارق العاده برشدر . او ، زمردن دها نادرده ، وايجه سواد طاشندن دها ذقيبت . ايجى اوى صاوتن آله مده ، او ، بازار يرنه صايتن ددكدار . تاجرل اوى تصرف ايدمزلر ، و ، او ، تراذيه آلتزله طازنماز .)

(سازندلر غالوزده « اوده جملر » ، ديدى كنج طابه ، (و ساز چالچقر ، ونم سوكيل رباب و كان سسلى آرمسندە رقص ايدمك . اودر نازك و غازين رقص ايدمك ، اياقلىر يره دمكه بچك ، وندلر شن اوتابيله اطرافه اوشوشه چكلر . فقط اونك رقص ايجمك ، چونكه اوكا ورمك قيرمىزى كام يوق ؛) طابه بوسوزلى سويلدى ، و كندى چنرك اوزرنه آتدى ، بوژنى اللربك ايجنه آلدى و آغلادى .

(اويچون آغليور ؟) يشلر بر كرتكله ، قوروى مواده . صيچاركن سورده (كرچك ايجون ؟) بركونش حزمى سوله اطراذه اوچوشان بركلبك ، جوابا بردى .

(ايجون كرچك ؟) بر پاپايه ، طاني ، يلاوش بر سله ، ياشندە بايپيدن صوردى . (او ، بر قيرمىزى كل ايجون آغليور .)

ديدى بلبل . (بر قيرمىزى كل ايجون !) اوته كير باغريلر ؛ (نه كونلج شى !) و كوكا كرتكله بر قهقهه صاليوردى ، او طبعاً بر آراز : (سينيك دى . فقط بايل ، طابه نك درين سرى آكلادى ، و ميشه آغاچدمه ساكت ، طوردى ، و اسرار عشق دوشوندمه باغلادى .

ناكمان اوچن ايجون قوبوقا ديلرئى كردى ، و هوالادى . قورولدن بر كوكله كي كجدى ، و بر كوكله كي بايجه نك اوستنده سوزولدى . چنرك اوزماسنده كوزل بر لى آغايى

واردی ، او ، بونی کورونجه ، اوسته اوچدی ،
 و بردانه قوندی .
 (بکا بر قیمری کل وریکیز ،) دیسه
 باغیردی ، (سزه اطاتانی نشیده می ترن ایدرم .)
 فقط کل آغاجی باشی ساللادی .
 (بنم کللم بیاضدرلر) دیدی ، (دکرز
 کوپوک کی بیاض ، و طاعنلرک اوستده کی قازدن
 بیاض . فقط شورادم کی اسکی کونش ساعتک
 اطرافنده بنم بر برادرم وار ، اوکا کیدیکز ،
 بلکه او ، سزه ایستدیکیز شیئی ویر .)
 بونک اوزرینه بایل ، اسکی کونش ساعتک
 اطرافنده کی کل آغاجنه اوسته اوچدی .
 (بکا بر قیمری کل وریکیز ،) دیسه باغیردی ،
 (سزه اطاتانی نشیده می ترن ایدرم .)
 فقط کل آغاجی باشی ساللادی .
 (بنم کللم صایدرلر) دیدی ، « برکربا
 تخت اوسته اوطورمش دکرز پرینک صاجی
 کی صاری ، اوزاق بیچندن اول چارده آیان
 ترکیدن دها صاری . فقط طلبک بغیرمنک
 آلتنده بنم بر برادرم وار ، اوزای کیدیکز ،
 بلکه او سزه ایستدیکیز شیئی ویر .)
 بونک اوزرینه بایل ، طلبک بغیرمنک
 آلتنده کی کل آغاجنه اوچدی .
 (بکا بر قیمری کل وریکیز ،) دیسه
 باغیردی ، (سزه اطاتانی نشیده می ترن ایدرم .)
 فقط کل آغاجی باشی ساللادی .
 (بنم کللم ترنیدرلر) دیدی ، (قوسورلرک
 آیفارلی کی قیمری ، اوفایوس مغارمنده
 سالانان ، و سالانان بیوک مرجان بیلازمرلر
 دها قیمری . فقط قیش بنم دامارلریم قاووردی ،
 طوک طومورچلریم قوروددی ، فیرطنه دارلریم
 قیردی و بتون سنه بن کادن محروم قالیم .)
 (بنم بوتون ایستدیکم بر قیمری کلدر)
 دیدی بایل ، (یالکیز بر قیمری کل ! بونی
 بولانک هیچ چارمی یوقی ؟)
 (بر چاره وار ،) دیدی کل آغاجی ،
 (فقط او قدر مدمشکه ، بونی سزه سولیکه
 جسات ایدرم .)
 (سولیکیز) دیدی بایل ، (بن قورقام .)
 (اگر بر قیمری کل ایستورسکز ،)
 آغاج جواب ویردی ، (اونی آکی ایستدینه
 موسیقیدن یالکیز ، و کندی فلیکیزک قایله
 بویالیکیز . کوکسکزی بر دیکنه دایلوب بکا
 ترن اتملکیز ، و دیکن فلیکیزی دملی ، و حیات
 - فلیکیز بنم دامارلریم آغلی ، و بن اولی .)
 (بر قیمری کل بیل اولوم !... نه قدر
 فاحش !...) بایل باغیردی ، (هرکس جانی
 عزیزدر . نیشلرمشجرده اوطوروب ، کوننی ،
 آلتون عربمنده ، و آبی ، ایچی عربمنده
 سیر اتمک یک ذوقلیدر . طانیلیدر یلانی کلارک
 قوقوسی ... طانیلیدر وادبرده کیزلن ماوی

چادریچیکلری ، و تپلرده اسن فونده قورولی ...
 بونکله برابر عشق حایندن دها ایدر ، و بر
 قوش قلی بر انسان قلبه نیتله نه در ؟)
 بایل قویو قنادرلی کرپ ، اوچمه
 حاضرلاندی ، و هوایه دالدی کیدی . باغیمک
 اوستندن برکولکه کی سوزولدی ، و برکولکه
 کی قورونک اوستندن یوزوب قالدی .
 کنج طلبه حالا چین اوستده یاتوردی ،
 و کوژیاشرلی کوزل کوزلنده حالا قوروماشدرلی .
 (سون !) دیسه باغیردی بایل ، (سون !)
 قیمری کولکزی بوله جکسکز . بن اونی آکی
 ایستدینه موسیقیدن یالکیز ، و فلیکیزک قایله
 بویالکیز . مقابلده سزدن بتون ایستدیکم ،
 حقیق بر شاق اولما کزدر ، چونکه - فلسفه ده
 عقل و حکمت وارسه ده - عشق فلسفه دن دها
 حکیمدر ، و قوت - هر نه قدر زیدترسه ده -
 عشق اوندن دها قاندردر ... آتئرنیکدر اونک
 قانادرلی ... و آلو کیدیدر بدنک زنی ... اونک
 دوداقری بال کی طانیلیدر ، و اونک نفی تود
 آغاجک قوقوسته بکیزدر .)
 طلبه چینندن باشی قلدیروب باندی ،
 و دیکلیدی ، فقط بایلک کندیسنه نه دیکلیری
 آکلا یایوردی . او یالکیز کتابلره یازیلی شیلری
 بیلیوردی .
 فقط میشه آغاجی آکلادی ، و مکدر
 اولدی ، چونکه او ، دالانده یواسنی قورادن
 بایل یک سوییوردی .
 (بکا سوک بر نشیده ترن ایدیکز ،)
 دیدی ، (سز کیدجه بن یک یالکیز قاله جیم .)
 بایل میشه ترن ایددی ، و سی کوموش
 بر تستی ایچنده کوپوردن صوبه بکزیوردی .
 بایل نشیده سی بیترجه ، طلبه یافه قانقدی ،
 و چینندن بر دقتله بر قورشون قلی چیقاردی .
 (اوند بر شکل وار ،) قوروده طولا -
 شیرکن طلبه کندی کندیسنه سولانده ، (بو
 حقی تسلیم ایملی ، فقط حسی واری ... قور
 قازم ، که یوق ، حقیقته او بتون آکزیستلرکی ،
 سراپا اسلوب ، فقط صیبیکیز - نفسی هیجده
 بشقارلی ایچون فدا ایدمه یکه .. دوشونیدی
 هب موسیق ... و هرکس بیسارکه ، صنایع
 نفیسه خورکامدر . بونکله برابر صدامنده بعض
 کوزلر پردلر بولندیغی اعتراف ایملی . نه قدر
 یازلی ! بونلر هیچ بر معنا افهام ایتمورلر ، یاخود
 عملی بر فاکلدرلی یوق .) بونلری سویلیدی ،
 و اوطلمنه کیدی ، و کوچک دونه یاناغه باندی ،
 و عشقی دوشونمکه باشلادی ، بر از سوکره
 اویومشدی .
 و آکی سالدله یوسکلیدی زمان ، بایل کل
 آغاجنه اوچدی ، و کوکسکی دیکنه دایندی .
 بتون کچه کوکسکی دیکنده ترن ایددی . و سون
 بالور آکی آشانی به صارقوب اونی دیکلیدی .

بتون کچه او ترن ایددی ، و دیکن کیدیکه
 دها درن ، و کیدیکه دها درن اونک کوکسکه
 باطلدی ، و اونک حیات - قانی وجودندن سیروب
 آقدی .
 او اول ، بر اوغلا نه بر قیز قلبده عشقک
 طوغوشنی ترن ایددی . و نشیدلر بر برنی ولی
 ایدیکه ، کل آغاجک اک تپسندمه دالده
 خارق العاده برل ، یایراق ، یایراق طومورجوقالغنه
 باشلادی . صاری ایدی اول ... نهر قییلرله
 باصان سیسکی ... صابک ایلقلری کی صاری ...
 و سحرک قانادرلی کی کوموشدن ... برکاک کوموش
 بر آینه ده عکسی ... برکاک بر کوله وورمش
 کرلکسی ... آغاجک تپسندمه دالده غنچه
 لالان کل طینی اوله ایدی .
 فقط آغاج ، ببله ، کوکسکی دیکنه دها
 صیق دایلمانی ایچون باغیردی . (دها صیق
 دایلیکیز ، کوچک بایل) دیسه باغیردی آغاج ،
 (یوسف کل پشمنده صیاح اوله جی .)
 بونک اوزرینه بایل ، کوکسکی دیکنه دها
 صیق دایندی و ترنمی دها صوتی اولدی ، چونکه
 او ، بر ارککله بر قاندرن روحنه احتراصک
 طوغوشنی ترن ایدییوردی .
 و ایچی بر تون بپیمسی کلک یایراقلرند
 بایردی .. طینی کوک کلینی اوپرکن یوزنه کلن
 قیازمه کی . فقط دیکن دها بایلک قلبه
 دهگمه شیدی ، اونک ایچون کلک کوکی
 بیاض قالدی . چونکه برکولک کوکی آتجی بر
 بایلک قلیندن آقان قاله قیازیر .
 و آغاج ببله ، دها صیق دیکنه دایلمانی
 ایچون باغیردی (دها صیق دایلیکیز ، کوچک
 بایل) دیسه باغیردی آغاج ، (یوسف کل پشمنده
 صیاح اوله جی .)
 بایل دها صیق دیکنه دایندی ، و دیکن
 قلبه دکدی ، و ایچندن بر دینبره بر اضطراب و الم
 نالمی قویدی . آجی ، آجی ایدی اضطرابی ...
 و ترنی جیلغلانلاشجه جیلغلانلاشدی ، چونکه او .
 اولومده تکمل ایدن عشق ترن ایدییوردی ...
 مزاردده اوله بن عشق ...
 و خارق العاده کل قیپ قیمری اولدی ..
 شرق سارینک کلرلی کی قیمری ... قیپ قیمری
 قاندرلی ، و یایراق کی قیمری کوکی .
 فقط بایلک صداسی کیدیکه ضعیفله شدی ،
 و کوچوک قنادرلی چیریمنه بانلادی ، و کوزلرینه
 برپرده ایددی . کیدیکه ، کیدیکه سوییوردی ،
 و بر دینبره یوزانه برشی طیفانیدی .
 سوکرا مقترن سوک بر فریاد صالییوردی .
 بیاض آکی بونی ویدی و سحر و تینی اودودوب
 کوک یوزنده قالدی . قیمری کل بونی ویدی ،
 و بتون جیمی بروجده استغراق ایچنده تپتده ،
 وقایع لرلی سیرین صیاح روزگارینه آچدی . عکس
 صاء اونی تپله در اغوانی مغارمنه کونوردی ،



بوابی رسمن بوقاریده می اسی بیوک چکجه وآشاییده کی کوچک چکجه کوپرورنی کوستریور . بوابی کوپرو ، تورک اردونک روم ایلی به یکیش وروم ایلندن کلپشندده ایک متهبر گذرگاهدی . شح عسکرلی ، استانبولک ایلیک جری بوکوپرورلر اوستنده سیر ایتدی . طونه بوینه سفره جقان عسکرلرک ایلیک صرحلی بوکوپرورلری .
شده دی . ملی اردونک عسکرلی سرحی فیلرندده حدودی بکلکه کیدرکن بوکوپرورن کچه جکدر .



ومتافیزیک تحصیل ایدم .
بونک اوزرینه ، اوه اوطه سته وردت ایتدی ،
وبوبوک نوزلو برکتان بیقاروب او قومه بانلادی .

مترجمی : حسین ماهر



و اوپوان چوبانری رڈلارندن
اویاندردی . تموجاتی نهرک
سازانلری آراسنده عالماندی ،
واونک خبرنی دکن کورتوریلر .
(بانیک ، بانیک :) آغاج
باغیردی ، (کل پتدی) فقط
بلبل جواب برمده دی ، چونکه
قلبنه دیکن باطش . چنلرک
اوستنده اولو ، یاتوردی .
اوکل اوزری ، طابه بخیره سی
آجیدی ، وطیشاری به باقدی .
(اوح ، نه یوک سعاد !)
دیه باغیردی (بر قیرمزی کل !)
شون عمرده بویه بر کل
کورمه شدم . اوقدر کوزل ،
که مطلق لایتنجه آدی سیله
اولمیدر (وآشایه آکله رک
کلی قویاردی .

شاقاسنی کیدی ، والنده
کل ، دارلفنون مدرستک اوینه
فوشدی . مدرستک قیزی قوی
یوانده اوطورمش . بریقیرقه
ماوی ایلیک اکیر یوردی ،
و کوچوک کوپی آقارلرینک
اوجنده یاتوردی .

(سزه بر قیرمزی کل
کتیررسیم بخله رقص ایدم .
چککزی سولیش ایدیکز ؛
طابه سلندی ؛ (ایشته سزه
دنیاک اک قیرمزی کلی . بو
کیجه بوئی قلیکزک اوزرینه
طافه بیکسز ، و اکییز برابر
دانس ایدرکن اوسزه تمیزی
نه قدر سودیکسی سولیه جک .)
فقط قیز آلنی بورشوردی .
(قورقارمکه ، اوابمه
یافشمه ، به جی ؛ دیه جواب
وردی . (و ، برده ، ماینینک
یکنی بکا خالص محوهرات
کوندردی ... مجوهرلر چیچکاردن
دها ذیقیتدزلر ، بوئی هرکس
بیلیر .)

طابه ، قیزدی . (آج !)
دیدی ، (سز یک مانگورسکز ،) وکلی
سواقه فیلاتوب آتدی ، کل صوبولته دوشدی ؛
وبرعبره تکرلی کلی چیکنه دی ، پیدی .
(مانگور !) دیدی قیز . (بن سزه برشی
سولیدوم ، سز قبالق ایدیورسکیز ؛ ونهات ،
سزیکسکز ؟ پالکز بوطله . حتی ظن ایتم له ،
ماینینک یکنی کی فوندلرک کوموش طوفلری
اولسون ؛ واسکله سندن قالقوب اوک ایجریسنه

کیدی .

(نه عبت شیدر عشق ،) طابه کیدرکن
سولندی . (باری منطق قدریله فاندلی دکل ،
چونکه هیچ برشی اثبات ایتبور ؛ وسزه داغما
وقوع بویه جق شیلردن بحث ایدیور ، وطوفری
اولیان شیلره سزی ایتادیور . کرچک ، عشق
هیچ عملی برشی دکل ، و مادامکه ، عصریمزده
هرشی عملی اولمقدن . بن یته فلسفه به رجوع